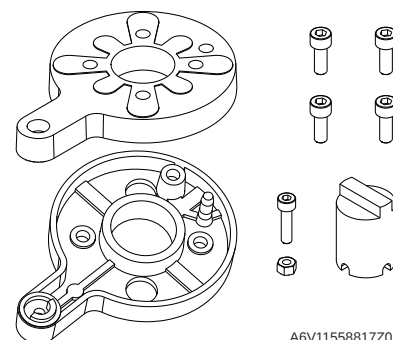


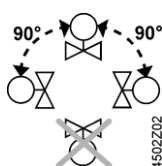
|    |                          |
|----|--------------------------|
| de | Montageanleitung         |
| en | Mounting instructions    |
| fr | Instructions de montage  |
| sv | Monteringsinstruktion    |
| nl | Montage-aanwijzing       |
| it | Istruzioni di montaggio  |
| fi | Asennusohje              |
| es | Instrucciones de montaje |
| da | Monteringsvejledning     |
| pl | Instrukcja montażu       |
| cz | Montážní návod           |
| hu | Szerelési útmutató       |
| el | Οδηγίες εγκατάστασης     |
| ru | Инструкция по установке  |
| zh | 安装指导                     |

|                        |
|------------------------|
| Montagesatz            |
| Mounting set           |
| Kit de montage         |
| Monteringssats         |
| Opbouwset              |
| Accoppiamento          |
| Asennussarja           |
| Equipo de montaje      |
| Monteringssæt          |
| Zestaw montażowy       |
| Montážní sada          |
| Összeépítő készlet     |
| Μοχλισμός εγκατάστασης |
| Монтажный комплект     |
| 安装套件                   |

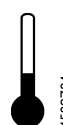


A6V11558817Z01

## ASK32N



4502Z03



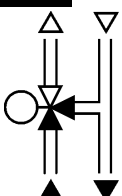
4502Z04

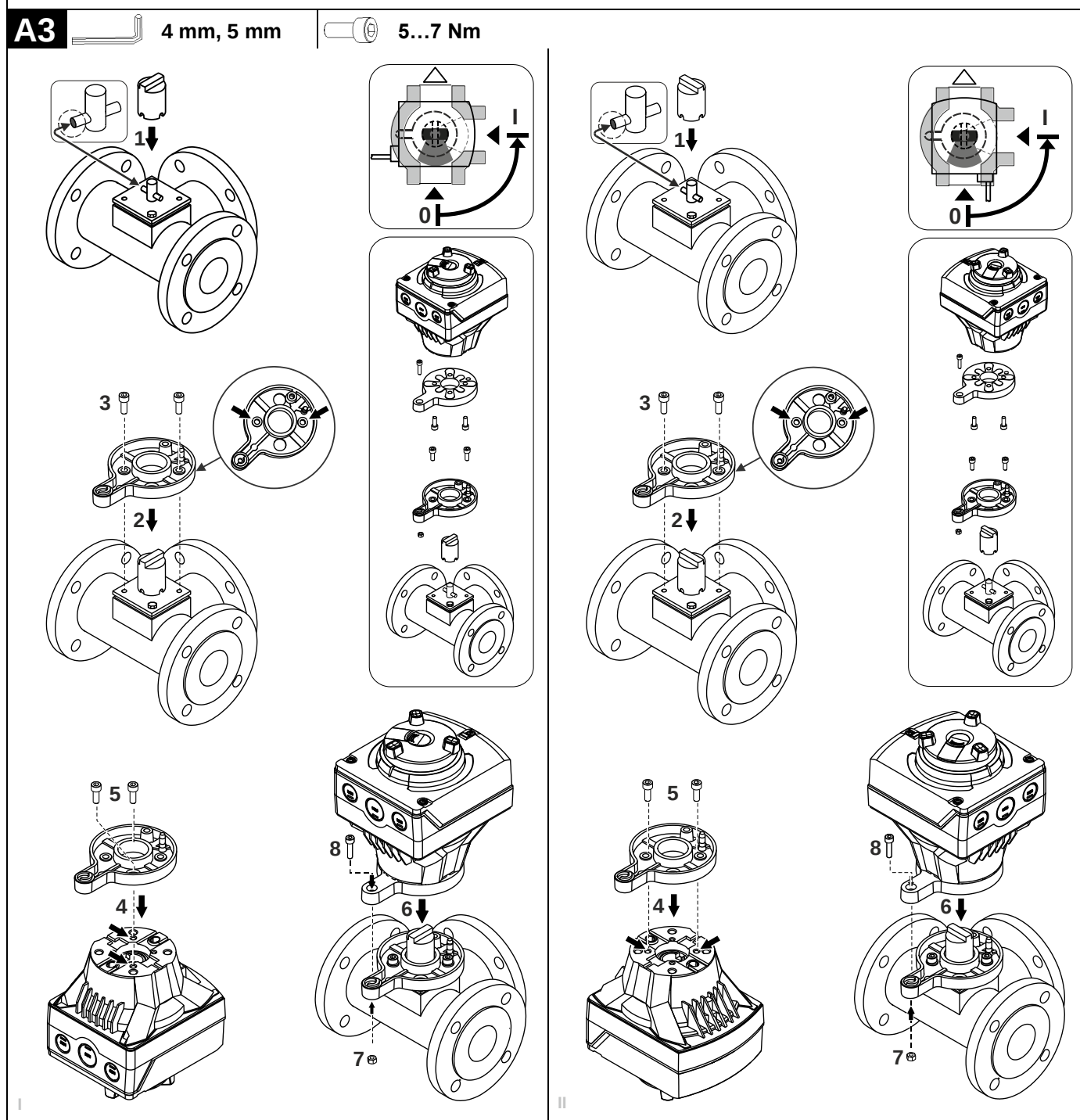
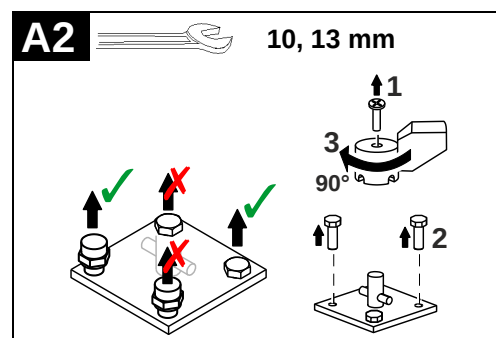
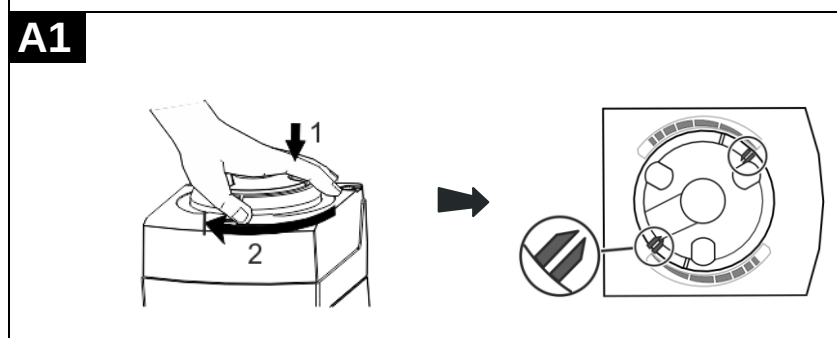
1...120 °C

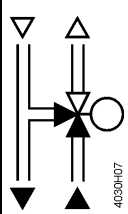
VBF21... DN 40...50  
VBG31..  
VBI31..  
VCI31..

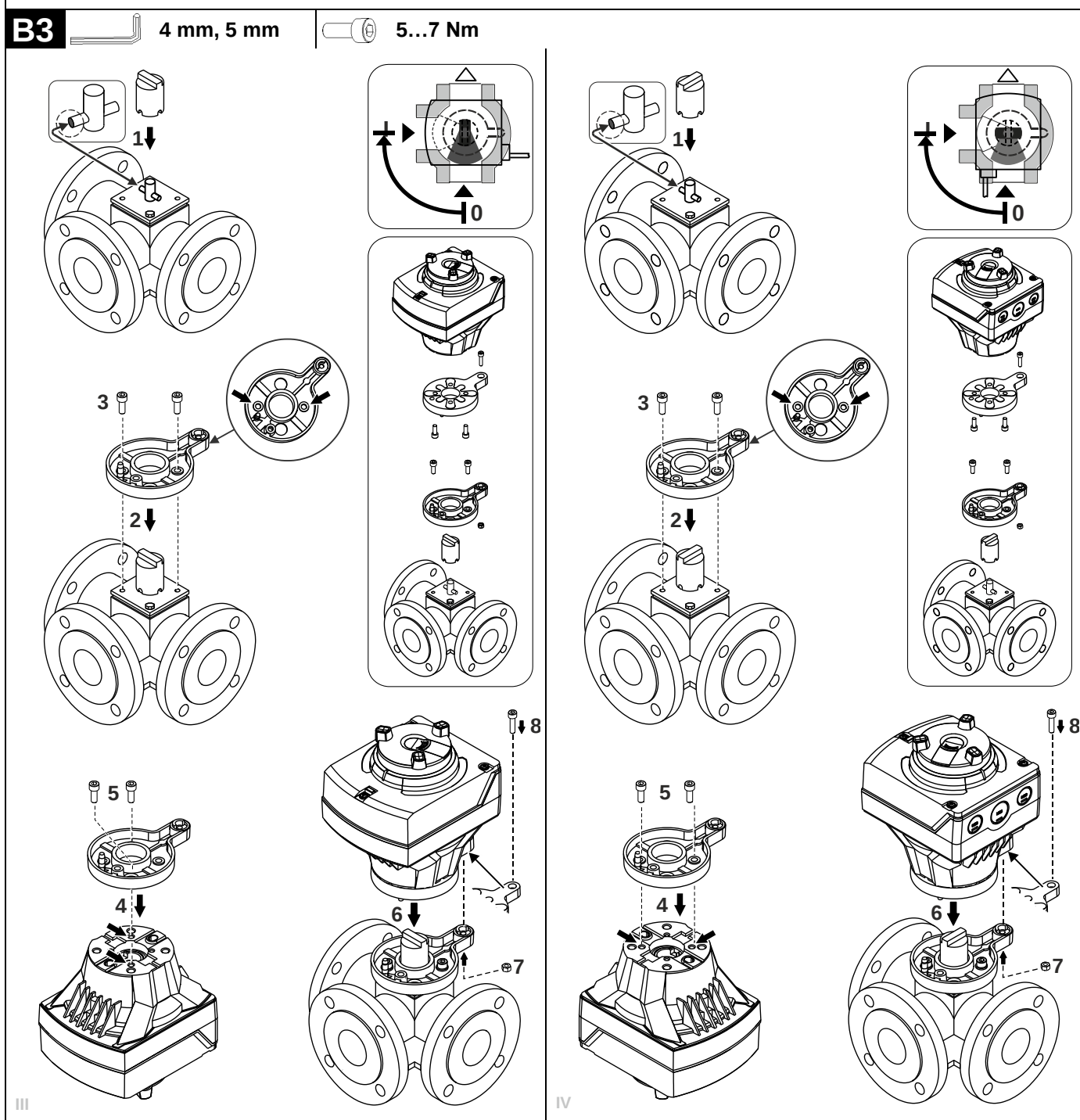
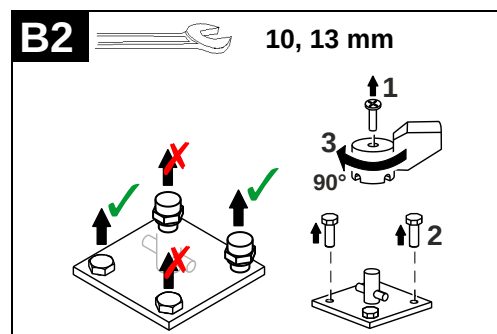
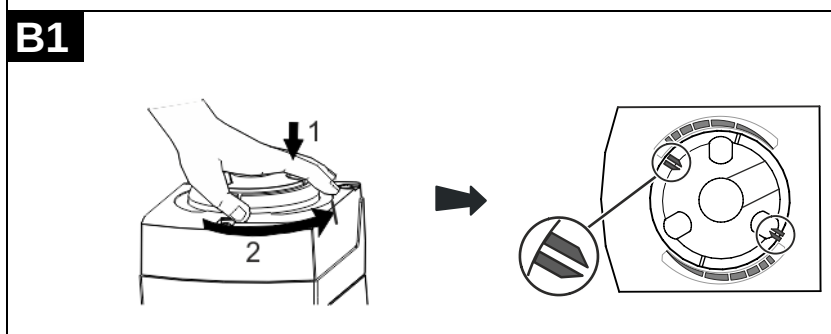
+ SAL..T10

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>de</b> Hinweise zur Montage</p> <p>Kompatibilität beachten.</p> <p>Die Konsole des Drehantriebs und Montagesatz dürfen nicht isoliert werden, um die Luftzirkulation zu gewährleisten.</p> <p><b>!</b> Eine Berührung der erwärmten Teile ohne Schutzmassnahmen hat Verbrennungen zur Folge!</p>              | <p><b>en</b> Notes on mounting</p> <p>Observe compatibility.</p> <p>Do not insulate the actuator bracket and mounting set, as air circulation must be ensured!</p> <p><b>!</b> Do not touch the hot parts without prior protective measures to avoid burns!</p>                              | <p><b>fr</b> Indications pour le montage</p> <p>Respecter les indications de compatibilité.</p> <p>Ne pas calorifuger la console du servomoteur ni le kit de montage afin de permettre la circulation d'air!</p> <p><b>!</b> Sans mesures de protection, tout contact avec des pièces chauffées peut entraîner des brûlures!</p> |
| <p><b>sv</b> Montering</p> <p>Observera kompatibiliteten.</p> <p>Isolera inte styrventilhållaren och monteringssetsen eftersom luftcirkulationen måste säkerställas!</p> <p><b>!</b> Beröring av uppvärmda delar utan skyddsåtgärder kan medföra brännskador!</p>                                                   | <p><b>nl</b> Montageaanwijzing</p> <p>Let op compatibiliteit.</p> <p>Servomotor en montageset niet isoleren om voldoende luchtcirculatie te waarborgen!</p> <p><b>!</b> Raak hete delen niet aan zonder bescherming om brandwonden te voorkomen!</p>                                         | <p><b>it</b> Note per il montaggio</p> <p>Rispettare la compatibilità.</p> <p>Non isolare la staffa dell'attuatore e l'accoppiamento in modo da garantire la circolazione dell'aria.</p> <p><b>!</b> Non toccare le parti calde senza misure di protezione preventiva al fine di evitare ustioni</p>                             |
| <p><b>fi</b> Huomioitavaa asennuksessa</p> <p>Huomioi yhteensopivuus.</p> <p>Älä eristä toimilaitteen jalkaa eikä asennussarjaa ilman saannin varmistamiseksi!</p> <p><b>!</b> Älä koske kuumiin osiin ilman sopivia suojavälineitä, palovamman riski!</p>                                                          | <p><b>es</b> Notas sobre el montaje</p> <p>Observe compatibility.</p> <p>No aislar el soporte del actuador y juego de montaje, la circulación de aire debe estar garantizada</p> <p><b>!</b> No toque las partes calientes sin las medidas previas de protección para evitar quemaduras!</p> | <p><b>da</b> Bemærkninger til montering</p> <p>Tag hensyn til kompatibiliteten.</p> <p>Motorkonsol og monteringsset må ikke dækkes af isolering, da der skal være luftcirkulation!</p> <p><b>!</b> Rør ikke ved de varme dele uden beskyttelse, da man ellers vil blive forbrændt!</p>                                           |
| <p><b>pl</b> Uwagi dotyczące montażu</p> <p>Przestrzegać kompatybilności.</p> <p>Nie izolować uchwytu siłownika i zestawu montażowego w celu zapewnienia cyrkulacji powietrza!</p> <p><b>!</b> Nie wolno dotykać gorących elementów bez wcześniejszego zastosowania środków ochrony, w celu uniknięcia oparzeń!</p> | <p><b>cz</b> Poznámky k montáži</p> <p>Dodržujte kompatibilitu.</p> <p>Neizolujte konzolu pohonu a montážní sadu, protože musí být zajištěna cirkulace vzduchu!</p> <p><b>!</b> Nedotýkejte se horkých částí bez ochranných opatření, aby nedošlo k popálení!</p>                            | <p><b>hu</b> Szerelési utasítás</p> <p>Ügyeljen a kompatibilitásra.</p> <p>Ne szigetelje le a mozgató motor konzolját és a szerelő készletet, hogy a légáramlás biztosítva legyen!</p> <p><b>!</b> Ne érintse meg a forró alkatrészeket, mielőtt égési sérülések elleni intézkedéseket nem tett!</p>                             |
| <p><b>el</b> Οδηγίες εγκατάστασης</p> <p>Προσοχή στη συμβατότητα.</p> <p>Μην μονώσετε το σώμα του κινητήρα και το σετ τοποθέτησης, ο κινητήρας πρέπει να αερίζεται!</p> <p><b>!</b> Μην αγγίζετε τα ζεστά μέρη χωρίς να έχετε λάβει μέτρα για την αποφυγή εγκαυμάτων!</p>                                           | <p><b>ru</b> Замечания по монтажу</p> <p>Учитывайте совместимость.</p> <p>Не изолируйте крепление привода и монтажный комплект, поскольку необходимо обеспечить циркуляцию воздуха!</p> <p><b>!</b> Не прикасайтесь руками к нагревающимся частям!</p>                                       | <p><b>zh</b> 安装说明</p> <p>请遵守设备组合中的配套使用规定。</p> <p>禁止对执行器及支架保温，须保证空气流动。</p> <p><b>!</b> 如果未预先采取保护措施，禁止触摸加热部件，以防止烫伤！</p>                                                                                                                                                                                                            |

|                                                                                              |    |                                |    |                                                 |    |                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----|--------------------------------|----|-------------------------------------------------|----|----------------------------------------------------------------|
| <b>A</b><br> | de | Öffnen gegen<br>Uhrzeigersinn  | en | Open counterclock wise                          | fr | Ouverture dans le sens contraire<br>des aiguilles d'une montre |
|                                                                                              | sv | Öppna moturs                   | nl | Linksom openen                                  | it | Aprire in senso antiorario                                     |
|                                                                                              | fi | Avaa vastapäivään              | es | Abrir sentido contrario reloj                   | da | Drej mod uret for at åbne                                      |
|                                                                                              | pl | Otwarcie w lewo                | cz | Otevřete proti směru chodu<br>hodinových učiček | hu | Nyitás óramutató járásával<br>ellentétes irányba               |
|                                                                                              | el | Αντίστροφ από φορά<br>ρολογιού | ru | Открывать против<br>часовой стрелки             | zh | 逆时针方向打开                                                        |
|                                                                                              |    |                                |    |                                                 |    |                                                                |



|                                                                                   |          |    |                          |    |                                            |    |                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------|----|--------------------------|----|--------------------------------------------|----|---------------------------------------------------|
|  | <b>B</b> | de | Öffnen im Uhrzeigersinn  | en | Open clock wise                            | fr | Ouverture dans le sens des aiguilles d'une montre |
|                                                                                   |          | sv | Öppna medurs             | nl | Rechtsom openen                            | it | Aprire in senso orario                            |
|                                                                                   |          | fi | Avaa myötäpäivään        | es | Abrir sentido agujas reloj                 | da | Drej med uret for at åbne                         |
|                                                                                   |          | pl | Otwarcie w prawo         | cz | Otevřete ve směru chodu hodinových ručiček | hu | Nyitás óramutató járásával megegyező irányba      |
|                                                                                   |          | el | Σύμφωνα με φορά ρολογιού | ru | Открывать по часовой стрелке               | zh | 顺时针方向打开                                           |



|           |                                                                                                                                                                                                     |           |                                                                                                                                                                                          |           |                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>de</b> | <b>Hinweise zur Montage</b><br><br>Für weitere Montagelagen und Wegführung der Anschlusskabel installieren Sie den Drehantrieb und Montagesatz entsprechend den obenstehenden Darstellungen.        | <b>en</b> | <b>Notes on mounting</b><br><br>For other mounting positions and cable outlet directions install the rotary actuator and mounting set analogously as per above illustrations.            | <b>fr</b> | <b>Indications pour le montage</b><br><br>Pour d'autres positions de montage et sorties du câble de raccordement, installer le servomoteur rotatif et le kit de montage conformément aux illustrations précédents. |
| <b>sv</b> | <b>Montering</b><br><br>För övriga monteringslägen och kabelutgångsriktningar skall det vridande ställdonet och monteringssatsen installeras enligt illustrationer ovan.                            | <b>nl</b> | <b>Montageaanwijzing</b><br><br>Voor verschillende montageposities en kabelinvoer richtingen kan de servomotor met de montageset volgens de illustraties worden gemonteerd.              | <b>it</b> | <b>Note per il montaggio</b><br><br>Per altre posizioni di montaggio e direzioni di uscita dei cavi installare l'attuatore rotativo e l'accoppiamento secondo i disegni sopra riportati.                           |
| <b>fi</b> | <b>Huomioitavaa asennuksessa</b><br><br>Toisille toimilaitteen asennus suunnille kaapeli ulostulojen takia, asenna aina karanlämmitin ylläolevien kuvien mukaan.                                    | <b>es</b> | <b>Notas sobre el montaje</b><br><br>Para otras posiciones de montaje y la instalación del cable de conexión usar el kit de montaje del actuador según las representaciones anteriores.  | <b>da</b> | <b>Bemærkninger til montering</b><br><br>Ved andre monteringspositioner og retninger for tilslutningskabler installerer drejemotoren og beslagene i overensstemmelse med ovenstående illustrationer.               |
| <b>pl</b> | <b>Uwagi dotyczące montażu</b><br><br>W przypadku innych pozycji montażowych i kierunków wyprowadzeń przewodów należy montować siłownik obrotowy i zestaw montażowy zgodnie z powyższymi rysunkami. | <b>cz</b> | <b>Poznámky k montáži</b><br><br>Pro ostatní montážní polohy a směry výstupu kabelu instalujte rotační pohon a montážní sadu analogicky podle ilustrací zobrazených výše.                | <b>hu</b> | <b>Szerelési utasítás</b><br><br>Más szerelési helyzet és csatlakozó kábel kivezetési irány esetén a fenti ábráknak megfelelően installálja a forgatómotort.                                                       |
| <b>el</b> | <b>Οδηγίες εγκατάστασης</b><br><br>Για άλλες θέσεις τοποθέτησης και καλωδίωσης εγκαταστήστε τον περιστροφικό κινητήρα και το σετ τοποθέτησης σύμφωνα με τις παραπάνω εικόνες.                       | <b>ru</b> | <b>Замечания по монтажу</b><br><br>Для других положений установки и направления кабельных вводов устанавливайте поворотный привод аналогично тем рисункам, которые были приведены ранее. | <b>zh</b> | <b>安装说明</b><br><br>对于角行程执行器其他位置的安装及接线与上述方法类似。                                                                                                                                                                      |